

# Helen & Pinocchio

Letters to both

OUR MAGAZINE

Nonember-December  
2021

ITALIAN & GREEK STUDENTS WRITE LETTERS TO BOTH  
and try to imagine twists in the plot

"Dear Helen..."  
"Hi, Pinocchio..."

READING BOOKS and MEETING EMBLEMATIC CHARACTERS  
TURNS TO BE PRECIOUS EXPERIENCE

An Erasmus A.Li.E.N.  
Twin Readers activity



# Contents

## **1st Letter: to Pinocchio**

7 By Naya Gkoundi- GYMNASIO  
MYGDONIAS

## **2nd Letter: to Pinocchio**

8 By Maria Dangli- GYMNASIO  
MYGDONIAS

## **3rd Letter: to Fox & Cat**

9 By Christina Netsika  
GYMNASIO MYGDONIAS

## **4th Letter: to Pinocchio**

10 By Annita Kyriakidou  
GYMNASIO MYGDONIAS

## **5th Letter: to Pinocchio**

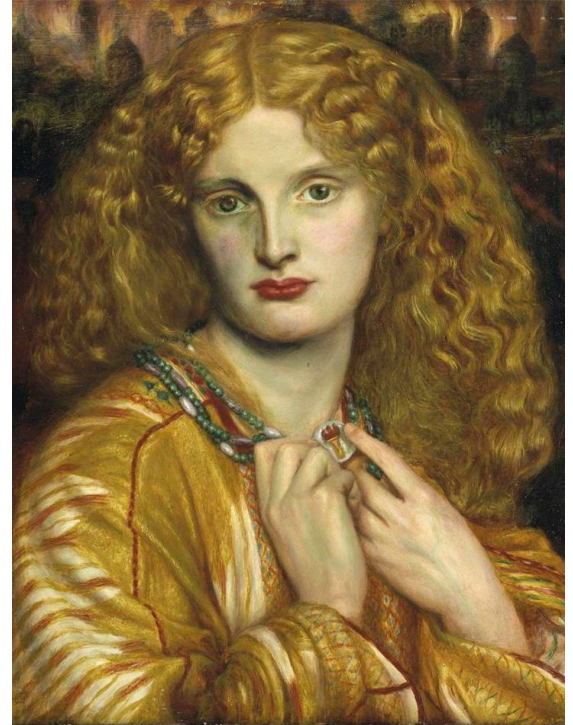
11 By Thomais Simou  
GYMNASIO MYGDONIAS

## **6th Letter: to Pinocchio**

13 By Vassiliki Polychroniadou  
GYMNASIO MYGDONIAS

## **7th Letter: to Pinocchio**

14 By Natalia Kritsotaki  
GYMNASIO MYGDONIAS



# Contents

## Discovering...BOOK COVERS!

15 Twinreaders artistic creations

### 8th Letter: to Pinocchio

17 By Kalliopi Kountourouda  
GYMNASIO MYGDONIAS

### 9th Letter: to Fairy

18 By Natassa Papachatzi  
GYMNASIO MYGDONIAS

### 10th Letter: to Pinocchio

19 By Eleni Sapounidou  
GYMNASIO MYGDONIAS

### 11th Letter: to Pinocchio

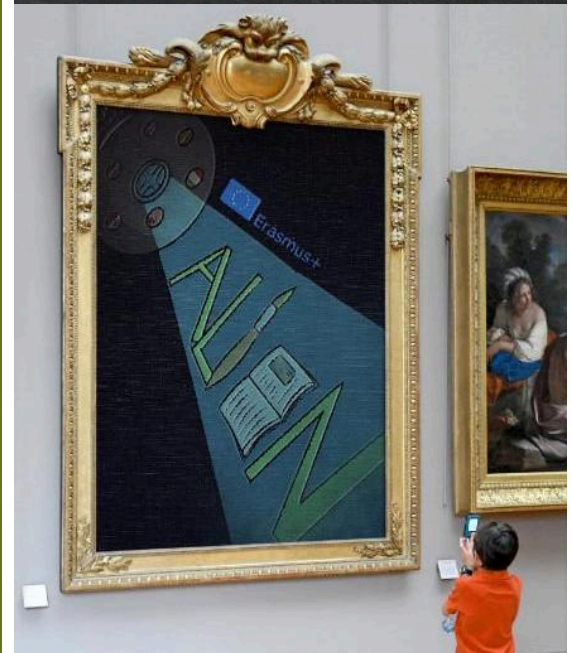
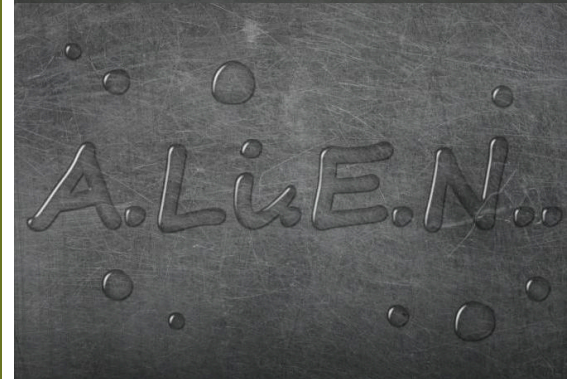
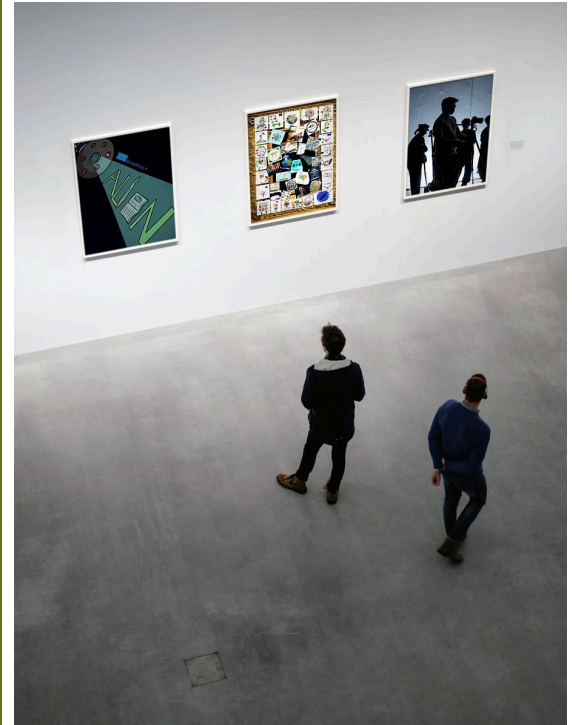
20 By Katerina Katsara  
GYMNASIO MYGDONIAS

### 12th Letter: to everyone!

21 Greek students' point of view-  
GYMNASIO MYGDONIAS

### A "twinreading" adventure!

22 By Greek & Italians eTwinners  
2021/22



# Contents

Letters written by the students  
23 of the don Milani Institute  
Naples Italy

**13th Letter to Menelao&Elena**  
24 By Anna & Giulia (IT)  
IIS "don LORENZO MILANI"

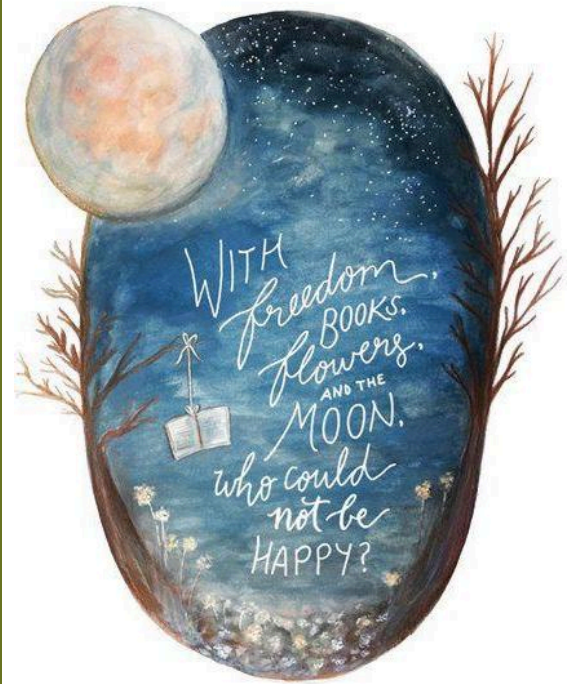
**13th Letter: to Menelaus&Helen**  
26 By Anna & Giulia (EN)  
IIS "don LORENZO MILANI"

**14th Letter: to Dioscuri**  
27 By Gregorio & Simone  
IIS "don LORENZO MILANI"

**15th Letter: to Elena**  
28 By Marianna  
IIS "don LORENZO MILANI"

**16th Letter: to Elena**  
29 By Concetta Serrapica  
IIS "don LORENZO MILANI"

**17th Letter: to Helen**  
30 By Valeria  
IIS "don LORENZO MILANI"



"The pen is the  
tongue of  
the brain."

- Miguel de  
Cervantes

"ONCE YOU  
LEARN TO  
READ,  
YOU WILL BE  
FOREVER FREE"

- Frederick Douglass -

# Contents

## 18th Letter: to Theonoe

31 By Angelica  
IIS "don LORENZO MILANI"

## About our meeting!

32 By GYMNASIO MYGDONIAS &  
IIS "don LORENZO MILANI"

## 19th Letter: to Teucer

33 By Maria  
IIS "don LORENZO MILANI"

## 20th Letter: to Theoclymenus

34 By Valentina  
IIS "don LORENZO MILANI"

## 21st Letter: to Helen

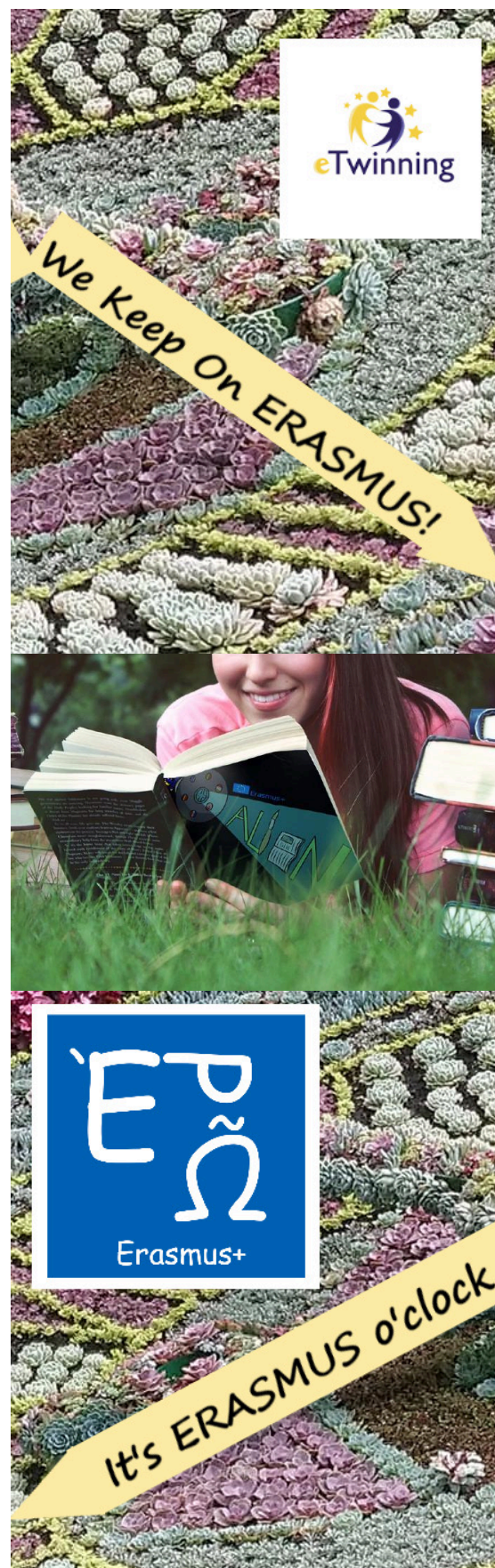
35 By Rosa  
IIS "don LORENZO MILANI"

## 22nd Letter: to Helen

36 By Annalisa Pistol  
IIS "don LORENZO MILANI"

## 23rd Letter: to Menelaus

37 By Alessia & Francesca  
IIS "don LORENZO MILANI"



# Contents

## **24th Letter: to Menelaus**

38 By Francesco  
IIS "don LORENZO MILANI"

## **25th Letter: to Menelaus**

39 By Rosario  
IIS "don LORENZO MILANI"

## **26th Letter: to Helen**

40 By Francesco & Aurora  
IIS "don LORENZO MILANI"

## **27th Letter: to Helen**

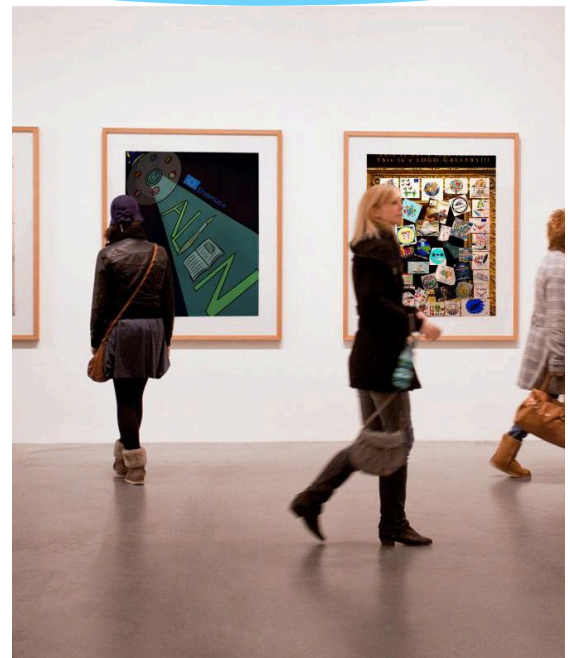
41 By Cristiano  
IIS "don LORENZO MILANI"

## **28th Letter: to Helen**

42 By Rosamaria  
IIS "don LORENZO MILANI"

## **29th Letter: to Theoclimenus**

43 By Lorenzo  
IIS "don LORENZO MILANI"





Ciao Pinocchio,

I've recently read the book that describes a part of your life. The first part of it and delves into it. You are a young boy. A confused boy who wants to follow the "right" way, without knowing which direction to take, without knowing what exactly is he looking for and who wants to be. You are trying for the best, but you trust way too easy and that is going to cost you. But who wouldn't made mistakes in a world unknown for them? How can I blame you when you were just a confused child the time everyone was expecting a specific, social acceptable, manner from you? I can't.

The truth is that I felt no identification with you as far as your conduct in many stimulates you received and the choices you made after them. However, where I can find identification is in the confusion that existed inside you. I recognized it because is something I feel too and many teenagers, I guess. We are trying to discover who we are, who we want to be, which are our personal values and our ethic line and for sure many more questions that differ from person to person. With this I want to saw you that you are not alone. Keep searching and getting confused. You are never going to find a perfect way because it doesn't exist. Everyone is unique and we create our own paths.

Yours,

Naya

Naya Gkoundi - Gymnasio Mygdonias, GREECE



*Dear Pinocchio,  
Here I am writing to you! This A.Li.E.N. Erasmus project brought me quite near you...Strange! I am 15y. old and find myself reading your awesome adventures with great interest. Moreover, I cannot help thinking about your transformation from a wooden object to a human being!!! See what, there are moments in my life, when I catch myself feeling that around me, out there, in real world, "wooden" beings move, act, work, socialize or even ...create well pretending to be human, although they are just wooden heart's owners!*

*Think of crazy politicians and military officers dreaming of wars and disasters. Think of those deciding for the poor and helpless...Think of children kept away from education and love and care...Think of... Oh! There a hideous list having non stop. So I am dreaming of "wooden" people to become truly human and respectful and sympathetic with others, as you did! Your great adventures are a real inspiration!*

*Thankful for this,*

*Maria*

**Maria Dangli - Gymnasio Mygdonias, GREECE**





*Dear Fox and one-eyed cat,*

*While I was reading the chapters that were dedicated to you , many question marks created in my mind about your characters.*

*First of all I noticed the fact that you wanted to scam Pinocchio , and make him believe that his gold pieces could be multiplied . It was obvious that the writer used you as the bad characters.*

*But , actually I believe that the journey that Pinocchio had to go threw due to you , was not only your fault . Instead it was and Pinochios fault , due to the fact that he trusts easily everyone.*

*What I want to learn about you , is how are you going to use all these gold pieces . And also do you usually scam people to steal their money ? I do not blame you , because as we know almost everyone would try to steal some gold pieces from a lonely , little marionette.*

*I honestly do not support those who steal and generally disobey the law so , I would advice you to find other ways to make money and stop scamming people!*

*Regards,  
Christina*



Dear Pinocchio

How you've been doing? How Geppetto's doing? I hope you are treating him right and not as you did when you first met him. I believe that you have done many reckless actions that you shouldn't and made you suffer and get chased plenty of times. You got into trouble this many times that I started doubting about the fact that your story is a happy one and not a horror one. Nevertheless you have also made some selfless actions that really made me proud and one of them was when you sold your abc book to get Geppetto a new coat. That was so sweet of you but before that you really thought that it was a good idea to trust the cat and the fox that you have never met before to take to a place where you can plant your coins and they tried to fool you and make you believe that money will grow as coin trees from the soil. That was a fool of you. Another thing that got me fretted was when you got chased in the woods by the Assassins and got hanged from the giant oak tree. That time you really got me shaking. Lucky of you that the lovely fairy got there in time and saved you from death. You should be glad about that. That was some of the things that got me interested in your story and I believe that they should be marked somewhere so I wrote them to you. I would also really like to meet you someday in person and tell you about me and tell you some of my adventures.

Speak to you soon  
Annita

Annita Kyriakidou - Gymnasio Mygdonias, GREECE



Hello dear Pinocchio,

I am a participant of the Erasmus program ALi.EN and we have to read your story. I was really happy because I was one of the first who read the book and I have to say that ...you aren't a good boy!

I know, love your father and the fairy but everything you do makes something bad at the end. But against all the odds you found your dad and you turn into a real boy. Now you must be more careful, less fractious and one last advice, always listen your father Geppetto .

Yours,

Thomais

Thomais Simou- Gymnasio Mygdonias, GREECE



Erasmus+





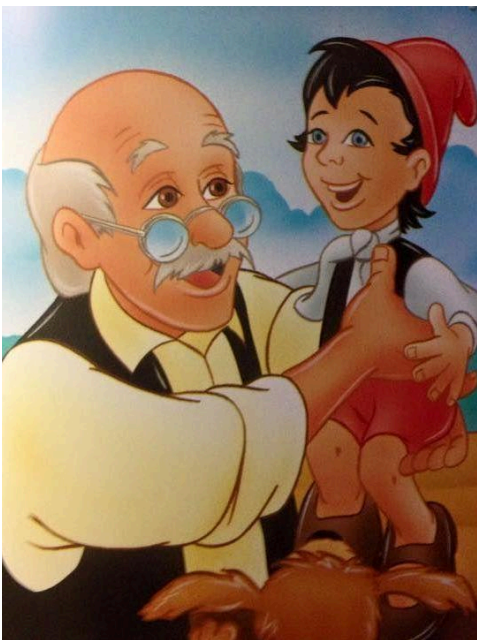
*Dear Jepetto,*

*I hope that you live happily with Pinocchio and that he doesn't cause any further problem and annoy you. However, I have a serious question to ask... How could you stand him getting in trouble all the time and being such a naughty wooden son?*

*If I were you I wouldn't have been so patient with him and I would have given him so many chances to, finally, behave maturely. Instead, I would talk to him about avoiding dangerous activities and people, to not harm himself.*

*Indeed, by experiencing all these adventures, he learnt very important lessons from his mistakes and if you had forbidden to go anywhere, he would have become a real boy. You played a very important role to his life, by the time you curved him, until the time he became a boy.*

*Vassiliki*



*Dear Pinocchio,*

*You may have been lying and you may have been naive. But in your adventure with the shark, you behaved very cleverly. You showed courage and did not give up, thus saving you and your father. In this way, you proved that you became responsible and you deserve to become a real boy as you so much wanted.*

*Take care,*

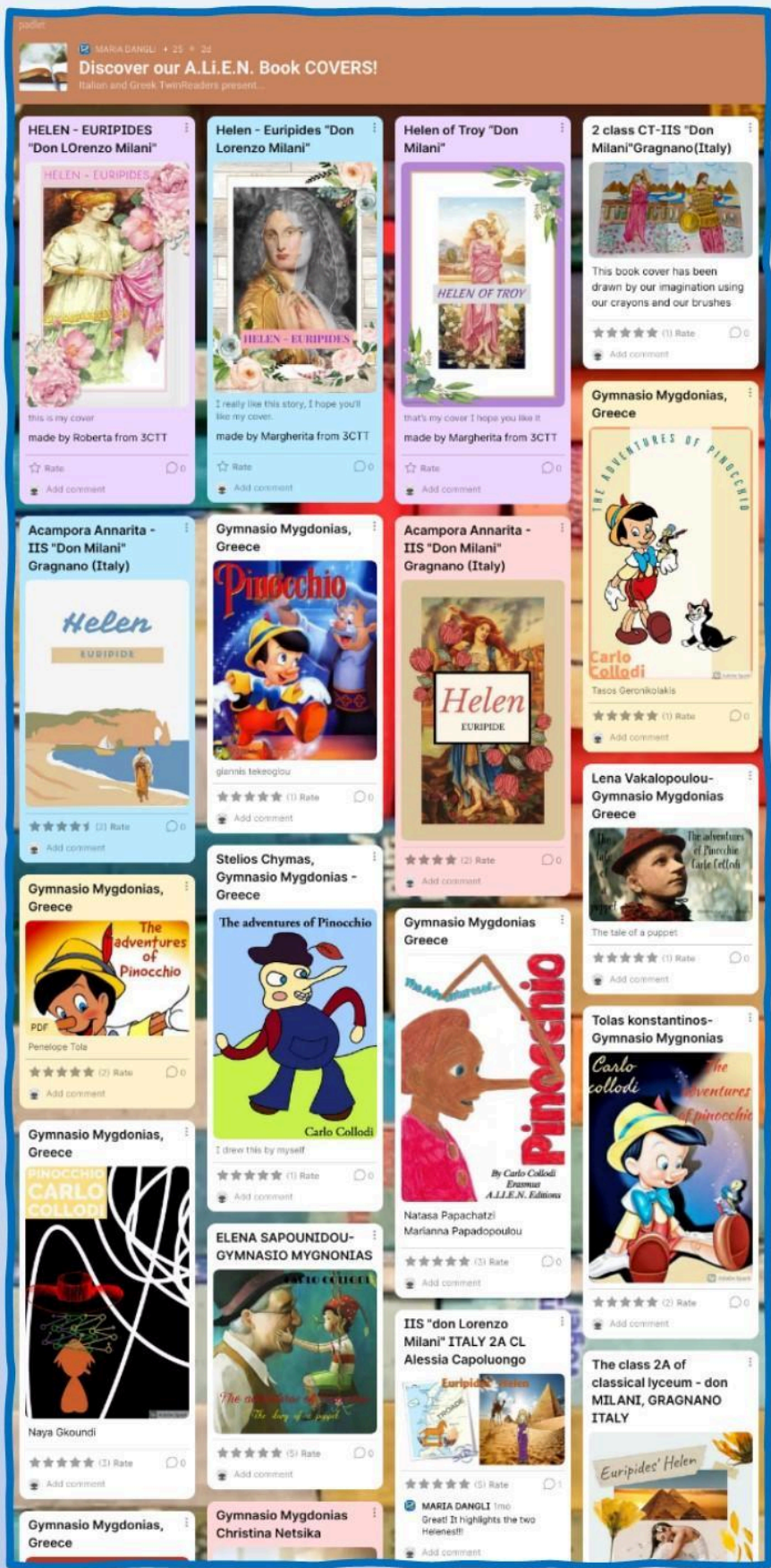
*Natalia*

# TWinspace PAGE: "ITALY- GREECE: IT'S ALL ABOUT HELEN & PINOCCHIO!"



Let's Discover the power of graphic design  
by re-designing

the Book Covers of HELEN and PINOCCHIO!



# TWinspace PAGE: "ITALY- GREECE: IT'S ALL ABOUT HELEN & PINOCCHIO!"



## by re-designing



Let's Discover the power of graphic design

Discover our A.L.I.E.N. Book COVERS!  
Italian and Greek Twinreaders present...

The collage displays a variety of book covers for 'The adventures of Pinocchio' and 'Euripides' Helen'. The covers feature different artistic styles, including illustrations of Pinocchio, puppets, and classical scenes. Each cover includes the title, author (Carlo Collodi), and a star rating. The covers are arranged in a grid-like fashion, showcasing the creative re-designs of the original book covers.

the Book Covers of HELEN and PINOCCHIO!





*Dear Pinocchio,  
Reading your story full of twists and turns put me into real agony. You truly seem to have good intentions and pull your weight to please and make everyone proud. However you don't learn from your mistakes and anticipate troubles you might get involved. No offense, but you are quite stubborn as you usually don't listen to any advice from your beloveds. It's kinda funny that you obey to everyone's errand except from the people who really care about you*

*However I can admit that you are stressed and confused. Nobody has protected you or held the conversation regarding dangers in our world. Except from that I can really understand you as people have high expectations and demand only achievements from you. So I just wanted to give a message. It's okay to make mistakes and experiment in order to improve and discover yourself.*

*Love,  
Kalliopi Kountourouda*

Kalliopi Kountourouda- Gymnasio Mygdonias, GREECE



Dear Fairy,

As I was reading the book "Pinocchio", I noticed your important help in freeing him.

If you hadn't helped him, he might not have survived and the story wouldn't have continued. You were there for him, you took care of him and you called doctors to examine him. You helped him get back to his father. You made him change and understand that it is not right to lie.

I would like to thank you and congratulate you for your actions. I hope you are well and that you will continue to help everyone with your magical abilities.

Yours,

Natasa

Natasa Papachatzi - Gymnasio Mygdonias, GREECE



*Dear Pinocchio,*

*Hi! I've just read your stories.*

*Firstly, I think that you did not behave really well. You should not have told all those lies and not have listened to your father. Fortunately, in the end, you changed and got what you deserved.*

*Take care,*

*Helen*



*Dear Pinocchio,*

*I must confess that I admire your courage and bravery throughout the adventures of your story. However, I think you shouldn't take so important decisions thoughtlessly and be more responsible when you're left alone. Try not to get in much trouble by turning yourself into a good-behaved boy and don't disappoint the ones that care about you.*

*Keep up the good work and don't take the wrong path again.*

*Yours,  
Katerina*

# See what happened! Read our students' point of view!

**SIMOU THOMAS:** "READING PINOCCHIO WAS AN EXCITING EXPERIENCE. THE STORY WAS DIFFERENT THAN THAT WE KNOW FROM MOVIES!"

**LENA VAKALOPOULOU:** "READING PINOCCHIO WAS A VERY INTERESTING EXPERIENCE AND I ENJOYED EVERY SINGLE PART OF IT!"

**PAPADOPOULOU MARIANNA:** "AN ALL-TIME CLASSIC FULL OF MESSAGES AND ALWAYS A PLEASURE TO READ!"

**Annita Kyriakidou:** "I had a really great time reading Pinocchio. It was an exciting story that I would recommend reading it!"

**Stefanos Chymas:** "A story so well thought out that you won't believe it's a children's book!"

**Efi Laki:** "It was a fantastic and interesting experience! Pinocchio taught us lessons that I will never forget!"

**Dimitra Laki:** "It was a beautiful and adventurous experience."

**KATERINA KATSARA:** "THE STORY OF PINOCCHIO TAUGHT ME LESSONS AND INSPIRED US ALL. READING THE BOOK WAS A REAL ADVENTURE!"

**KALIOPI:** "I AM GLAD THAT I TOOK PART IN THIS ACTIVITY. PINOCCHIO'S ADVENTURES INSPIRED ME A LOT!!!"

**Naya Ghourli:** "It was a unique and interesting experience, learning about Pinocchio's adventures!"

**Tolas konstantinos:** "It was really fun and interesting the experience about reading Pinocchio's adventures and I really enjoyed it!"

**VAYA LAKI:** "IT WAS SUCH AN EXCELLENT BOOK AND A FANTASTIC EXPERIENCE THAT I WILL NEVER FORGET!!! PINOCCHIO HAS SOMETHING FOR EVERYONE AND YOU CAN GAIN MANY LIFE-LESSONS THROUGH HIS ACTIONS"

**Vasiliki Polychroniadou:** "Reading Pinocchio was a fun and exciting experience. The story was meaningful and at the same time very funny!"

**Penelope Tola:** "I'm glad I had the opportunity to read such a book. This is a book that would catch everyone's interest!"

**Eleni Sapounidou:** "It was an amazing experience and an opportunity for us to read the adventures of Pinocchio!"

**Nafasa Papachatz:** "I am very happy that I had the opportunity to read the adventures of Pinocchio!! It was a very interesting book!!"

**CHRISTINA LILA:** "IT WAS A GREAT OPPORTUNITY FOR US BECAUSE WE LEARN ABOUT PINOCCHIO'S ADVENTURES!"

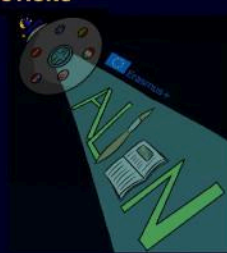
**MELINA AGO:** "IT WAS AN EXCITING EXPERIENCE AND I ENJOYED READING THE BOOK!"

**ZOE MAVRIDOPOULOU:** "IT WAS AN EXCITING BOOK AND I WOULD READ IT AGAIN"

**Vasiliki Pithamoudi:**

The whole process was really great. Pinocchio showed me that it is okay to make mistakes, as long as you love the person you lied to....

**CHRISTINA NETSIKA:** "WHILE READING PINOCCHIO I HAD A LOT OF FUN AND I WOULD LOVE TO READ IT AGAIN!"







## Lettere scritte dagli studenti dell'Istituto don Milani Napoli Italia



*Ciao, cari Menelao ed Elena,*

*noi, Anna e Giulia, ci teniamo tanto a te! Leggendo la tragedia di Euripide, rimuove i suoi opinioni sui diversi personaggi. Discutendolo, incontrare interpretazioni simili della storia; anzi, in un certo senso, abbiamo sentito comprensione nei tuoi riguardi, per tutto quello che hai passato. Comunque siamo curiosi! Vorremmo fare alcune richieste. Considerando quanto scritto da Euripide, come hai potuto nascondere il tuo plotto, senza farti beccare? E tu Elena, come hai potuto rimanere così cocciuta anche dopo gli insulti che Teucro ti ha ottenuto rivolto? E come hai potuto rimanere così scivolato nel carattere di una vedova? Un'ultima domanda: secondo te, perché Teocimene si arrese così facilmente?*

*Arrivederci  
Anna e Giulia*



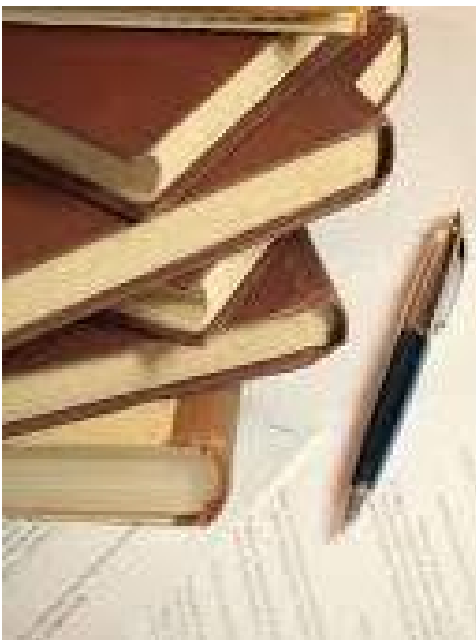


## Letters written by the students of the don Milani Institute Naples Italy

IIS "don LORENZO MILANI" NAPLES ITALY



*Hello dear Menelaus and Helen,  
we, Anna and Giulia, care so much  
about you! Reading about Euripides'  
tragedy, we could develop our opinions  
on its different characters. Discussing it,  
we could encounter similar  
interpretations of the story; indeed, in  
a certain sense, we felt comprehension  
in your regards, for everything you went  
through. Anyway, we're curious! We'd  
like to ask you some questions.  
Considering what Euripides wrote, how  
could you hide your plotting, without  
getting caught? And you Helen, how  
could you stay so stubborn even after  
the insults Teucer indirectly addressed  
to you? And how could you stay so  
slipped in the character of a widow?  
One last question: according to you,  
why did Theoclymenes give up so easily?  
Goodbye  
Anna and Giulia*



*Hello, dear Dioscuri.  
How are you? We hope that everything is going well upthere. We know that you have got many problems, but we are convinced that you will be able to answer our letter. In what new mission will Castor and Pollux, Zeus's sons, ever be engaged? We know the strong love that joins you and makes you inseparable. So, it is spontaneous to ask you: How can you be so joined and never oppose each other? You are the most close-knit couple in the world and for this you have our esteem. You are an example for all of us mere mortals. Knowing that your principal mission is to protect your sister Helen, for this we would like to ask you: Have you ever been pressed for this position? Especially when you have intervened to oppose the anger of Theoclymenes, how did you manage to convince him in such a delicate moment? Waiting for your reply, we send you our cordial greetings.*

*Gregorio and Simone*

Gregorio and Simone - IIS "don LORENZO MILANI" NAPLES ITALY



*Gragnano, January 13th, 2022  
Don Lorenzo Milani School*

*Hello Dear Elena,  
I am writing to you because in the last period I am thinking about you a lot and I have some questions to ask you. How are you? I'm fine, I hope it's the same for you. Where are you now? I am in Gragnano at school, in the four walls of my classroom while thinking of you. My life is nothing but home, school and to have a little fun today I've chosen to write to you. Why did that goddess choose just you as a prize for Paride? maybe for your beauty? Why did the goddess Era help you? I just think she did it to get noticed and for nothing else. Why did you choose just Hermes? Why did you trust him? I look forward to your answers. Don't keep me on my toes, my dear Elena, as you usually do. Bye for now, my dear friend.*

*Marianna*



Dear Elena,  
 here I am writing to you! This Erasmus project made me feel your tale close to me... I am a simple student and I reflected a lot in a sentence that you said: "learn one thing from this life, trust nobody." Actually, I have often trusted some people I really loved, showing them the weakest part of me, the one that I often, out of fear, protect with a breastplate. Growing up, I realized that the world is full of wickedness and the great amount of people that maybe we consider "friends" are our worst "enemies". In my little life experience, it has not always happened to me to meet good-hearted people; unfortunately, not everyone always wants your good. It is bad to say, but especially today, we often need to protect ourselves from the world around us; and at the same time we must appreciate everything that the latter gives us! So Elena, thank you for your words, because I was very surprised to find it in this work, almost as if you were so close to my reality!  
 Bye for now my dear!

Concetta Serrapica

Concetta Serrapica - IIS "don LORENZO MILANI" NAPLES ITALY



Dear Helen,  
I have read your story and I like it very much. You are a smart and a lovely person! I was wondering what would have happened to Menelaus if the war hadn't broken out. Maybe Menelaus might have died and you would have been obliged to marry Theoclymenus. Luckily, Menelaus has been able to reach you and so you have been able to escape together and have a happy life

I wish you all the best,  
Valeria





*Dear Theonoe,*

*I am writing this letter to you because I like the way you are so much! I also like your name meaning divine wisdom which suits you perfectly. It's always been my dream to be able to predict the future just like you do. I think a lot of things would not have happened if some people in the world could have predicted the future. You and Helen are the only two women in the story. You, Theonoe, are always ready to help the others and Helen is so fair. I think you and Helen are two strong and smart women and you two deserve love and honesty from others. However I have a question for you. In the story there is no mention of a relationship between you and Helen. Aren't you friends? Personally speaking, you two might be good friends. Why don't you get in touch with Helen? I wish I could meet you All the best*

*Angelica*



Join our online meeting

# GREEK-ITALIAN TWINREADERS' A.L.I.E.N MEETING



webmagazine

Kahoots

WORDCLOUD

Q & A SESSION

presentations

January 18 Tuesday  
at 4pm CET



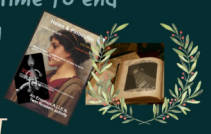
<https://minedu-secondary2.webex.com/meet/maridangli>

### Our meeting event draft plan

- \* Welcome & short self presentations
- \* Sharing enthusiasm about our WebMagazine
- \* Q & A session
- \* "Helen vs Helen" presentation
- \* "The adventures of Pinocchio" presentation
- \* "Pinocchio on...Kahoot" activity
- \* Wordclouds time!
- \* "See you soon!" Time to end meeting



January 18  
Tuesday  
at 4pm CET



<https://minedu-secondary2.webex.com/meet/maridangli>

## AND YES! THERE WAS A MEETING TOO!!!

*It was a full of creativity and inspiration meeting the meeting we held online! A group of 67 Greek & Italians students and teachers shared ideas, asked & answered, discussed and presented, joined activities and enjoyed the most! We proved the definition of collaboration! This is EARSMUS, this is eTWINNING!*

Helen & Pinocchio



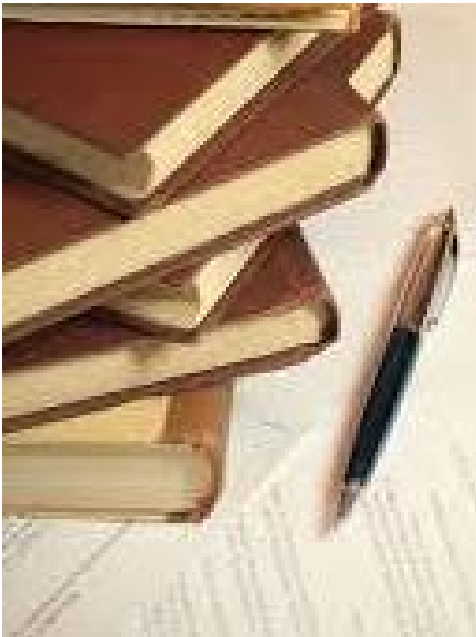


**Dear Teucer**

I'm here to write to you, because I think your character (nature) is very similar to the character and attitudes that today people have. For you, but also for other people of your time, it was unthinkable that a woman, like Elena, could betray her husband. Now, as well as many other "oddities", this one is usual. Many years have passed and the way of life of men and women has changed. I'm a girl of the XXI century but, despite this, there are many people who still judge such actions in a despicable way as you, ancient Greeks! For me it is unthinkable! It's unthinkable that there are people who judge without knowing the true story! Today there are many news compared to your time: the LGBT community and trans women and men. Yes, my dear Teucer, the world has changed, fortunately, because I think everybody must (should) have the possibility to live their life to the fullest! Maybe at your time trans women or men would have been killed; now this is no longer possible (fortunately) but there are many people who discriminate and offend them. Exactly like you offended that girl, believing that she was Helen of Troy, you screamed at her without taking pity on her only because she was kidnapped by Paride. Well, Teucer, she was kidnapped by Paride, she didn't escape with him. Yet Greece talked about Helen as if she was the author of "Trojan War" while she was just a victim. Victims are those people who try to live their life to the fullest, to be happy but they are only judged and despised. Those people don't do anything wrong and I have great respect for them; they are very brave as well as Helen was in the past. I would like you to change your idea about her and I hope today men and women will accept these changes. As you can well understand: the world has changed but men's ideas have not changed!

**P.S. Try to improve yourself.**

**Maria**



Disclaimer: To write this letter I wanted to imagine that the feelings of Theoclymenus's feelings for Helen were very deep because I think, although he's considered the "villain" of the tragedy, he's simply the victim of the most lethal weapon: LOVE.

Dear Theoclymenus,

I can't blame you for anything but falling in love with the wrong person at the wrong time. You wanted to give your heart to Helen, the woman who managed to enchant you with her beauty, but you forgot the sad truth: unfortunately, she never wanted to marry you: she used you to be able to escape with her husband. I believe you knew Menelaus hadn't died but you gave Helen that boat for the funeral. Why? Because love makes you do strange things; love is renunciation, for love you also agree to live without the loved one to see her happy. What's wrong with you? Do you really have the courage to hide behind a revenge mask so as not to offend the values that a king must have? Why don't you admit that you really loved her with all your heart and were wounded by a woman? That doesn't make you less brave but makes you a man! Now, you're thinking revenge is a psychological necessity to alleviate pain, but, trust me... it will only increase it. You should know that, my sweet Theoclymenus: there's no need to take revenge on Helen if all that happened is the work of fate. Gods wanted this. Fate has already been written; don't despair, you will find someone who will love you for who you are, and you'll be the gladdest man in the world. I hope these words will console you and make you think clearly! Now I go but for anything do not hesitate to write to me or send a messenger...

Many greetings,  
Valentina



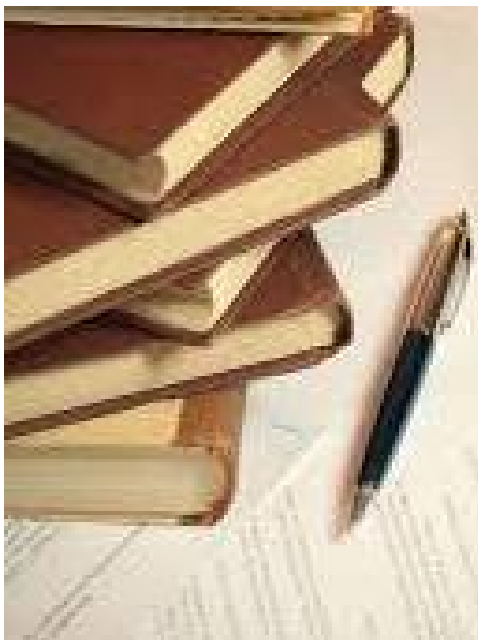
Dear Elena,

I can't say I understand you because you faced very difficult moments, but I decided to write to you this letter because I find myself in your character a little. Many blame you for being the cause of the start of the Troy war, but for me it isn't like this: it wasn't your fault if you were considered the most beautiful woman, for me you found yourself in the middle of that situation without even knowing why. I want to reassure you, and even if this isn't a good thing, that the Troy war was one of the many wars that will be in history; some of them were much more disastrous, but without those wars now we wouldn't be here. I'm not saying that they were the right solution to the problems, violence is never that, but sometimes humans can't act except through violence. You know, I'm writing from the future about 4000 years ahead; things have changed, they have evolved.

Now we are facing a very difficult situation because of the pandemic that broke out all over the world in 2020, just like an illness came to kill so many people in Menelaus's army. It's a little bit similar to our situation, only it has spread to us all over the world. Living is really hard now, there are many people who are homeless, most of them because of the pandemic. There are many economic problems but we're surviving. You know, I don't hope for your answer, because it would probably be impossible, but I hope that you'll read this letter and that it'll make you smile. Now I must leave you.

I hope you are happy.

With love  
Rosa



Dear Helen  
How are you?  
Are You happy?

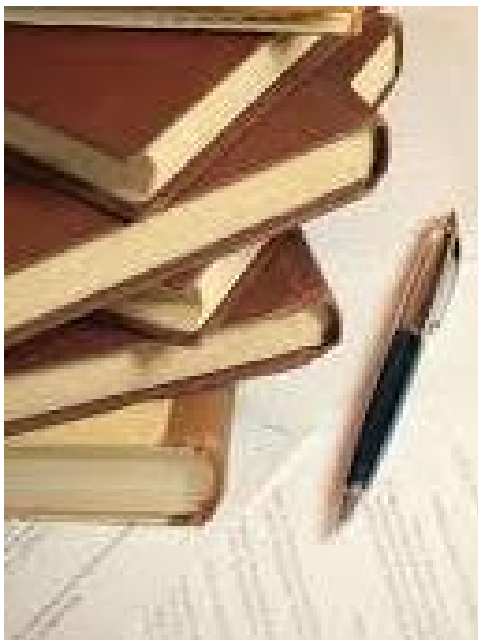
Today I am writing a letter to you. It's not easy to talk to you because your story is very upsetting. I'm not good at writing a letter because I'm not so good with words, but I promise I'll try to write a good letter. I've recently read the book that describes your life. You are a very special woman and I really like your person. Today, women have more rights and above all they can choose the man they want to marry. I was impressed by Theoclymenes's words: "in me you'll have a husband to match Menelaus" I ask how Theoclymenes may have been a husband to match Menelaus... Unfortunately there isn't a word for a perfect husband. We are all imperfect but above all we are different from each other. I think that a perfect husband doesn't exist. I hate Menelaus because he decided to kidnap you without your will. You are looking for a way to bury Menelaus because you have to respect Greek traditions. However, I don't agree with them, because every woman is free to do whatever she wants. It was very interesting to read your story. Thanks to you, I understood that happiness lies in being free to do whatever you want and to think with your own head.

Bye,bye Helen  
See you soon  
Annalisa Pistol



Dear Menelaus,  
 how is your homecoming going? Did you manage to come back to your beloved country? I hope so. You know, I think that your love for Helen is sweet and deep, a love that survived so many difficulties and that, despite everything, still burns in your heart. You are a faithful husband besides a skilled warrior; you've got a great intellect and guile: the ruse that you and Helen planned was just perfect. How was dressing up like a shipwrecked person? Did you have clear ideas to perform the chosen character? I believe that your amazing performance was evidence of your love for Helen, too. I can imagine how hard it was to face other difficulties after so many years of war. All these things make us think that you are an admirable person, who never gives up and strongly believes in what he cares about. If you aren't at home I'll wish you an amazing homecoming; instead if you are already in Sparta may you enjoy your time with your loved person. I wish you to achieve the desired happiness and I hope you'll continue to be the determined person you have always been.

Alessia e Francesca



*Dear Menelaus*

*I've recently read the tragedy "Helen" by Euripides" and I loved it for many reasons, one of them is you. You're my favorite character in this book because you're brave and not afraid to face anyone: you fought to save your love, you took part into a war for her!! For me, you and Helen are the main characters of this book. I also wrote this letter to ask you a question - you are free not to answer if you do not want, but I hope you will because I am very curious to know your answer. So, this is my question: If Helen hadn't been there what escape method would you have used?? I know it's not an easy question but that's exactly why I chose it because at that moment you had nothing to run away, like Helen, but Helen thought of a smart way to run away, so I think you can too. That's it, I'll look forward to getting your answer.*

*Francesco*



*Dear Menelaus,*

*You are the character that I empathize with the most, I can understand that you made a war just to take back Helen from Troy because you love her. I just want to ask you: "How do you feel about all these things?" I mean... about the Helen clone created by Hera, lost a lot of soldiers and friends just to find out that everything was fake and the real Helen was safe in Egypt. I hope that you're well now and happily living with Helen.*

*Rosario*



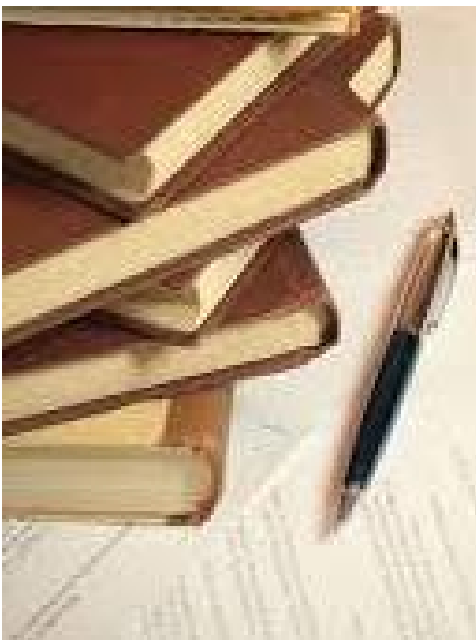
Dear Helen,  
how are you? We think we already know the answer; we guess it wasn't easy for you to spend all that time hidden in Egypt, waiting for years for the husband that you hoped wasn't dead. We admire your fortitude: you have been able to recover yourself even when you met Menelaus for the first time after the shipwreck, you recognized him but you felt "the worst woman" because he didn't believe your stories.

Can you believe that, despite your expectations, you have seen your homeland again? You are a loyal woman and it's that quality that took you to freedom. You showed that those who love never lose hope, even after a long period of unhappiness. We hope that now you'll be able to live serenely.

See you soon

Francesco and Aurora





Dear Helen

When I had to choose who to write a letter to, I decided to talk to you because I'd like to ask you this: how do you feel? You know, that might be a fairly obvious question, but after hearing all your story I think it is necessary to ask you. You've been always defined as "the destroying woman" because they all believed that you left your husband alone to go to Troy with Paris, causing the Trojan War with all his countless dead. But we both know that you never stepped on Troy. Paris led a copy of you made by Hera to Troy, while you were locked up in Egypt. So it was just a plan made by unfavorable gods. They also made you believe that your husband had died in a shipwreck, thus leading you into a deep abyss of despair. Basically, you aren't the one who caused the war, but the person who suffered the most because of it. I'm very sorry to know what you've been through and I hope that someday you finally will be understood for your character.

Cristiano

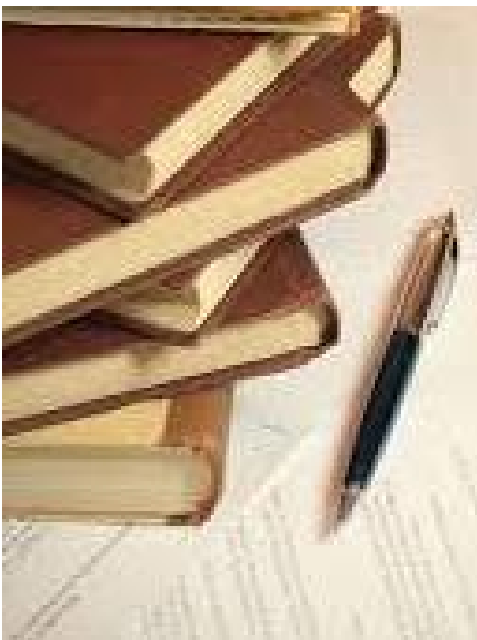


### The last goodbye

Dear Helen,

After reading your story, I know that you were afraid to lose your husband Menelaus, due to this huge conflict, which for many, was born because of you, but I know that you are only the main victim of man's selfish desires. So I wanted to tell you the story of the last goodbye of two lovers, who got married for love, but who by the will of the gods were forced to separate. The day of the destruction of Troy, running away from the city, a man, his father, his wife and his little child were trying to escape the flames and arrive safely as far as possible from the city. They were the Trojan hero Aeneas with his son, his father Anchises and his wife Creusa. While he was running away, Aeneas turns back to make sure his wife and father are following him but unfortunately he doesn't see Creusa. He understands that she got lost. Aeneas fills the streets with calls to look for his wife, when he sees her ghost. The hero is shocked and begins to cry. Creusa speaks and says that Gods wanted her not to follow her husband on his future travels but to be taken up to the Olympus to serve Cybele, the Great Mother. Furthermore she asks Aeneas to take care of their lovely child, Ascanius, because sadly she's gone. Aeneas, crying, reaches out his arms three times to embrace Creusa's neck for the last time, but three times he squeezes air, and the ghost dissolves like a breath of wind. So, my dear Helen, I hope that you and your husband, with whom you have just got back together, will never separate again, and that even through difficulties you will manage to survive together thanks to the power of love. "The worst feeling in the world is when you know that you both love each other but still you just can't be together".

Rosamaria



Dear (or I should say unknown) Theoclimenes, Firstly, I'd like to tell you that you are my favourite character, because you are so mysterious and fascinating at the same time, but I've a question for you: who are you? Despite I read the story, I didn't understand if you are the King of Egypt, a nice princess or whatever else, like a personified pigeon. In fact, even though the author tells about you as the first option, in some pages the characters speak to you using feminine pronouns or, directly, don't use any of them. I know that nowadays these things are not so important, but, to understand all the story, I have to know them or, at least, have a confirm about my suggestions. Maybe you're not who you seem and your real identity is different, isn't it? Maybe you're trying to hide something that nobody knows. I hope you won't get offended by my letter or by my ironic and absurd theories, you're my favourite character and I'd like just to know more about you.

Let me know about my doubts, I'll wait for an answer.

Lorenzo

# See what happened! Read our students' point of view!

**SIMOU THOMAS:** "READING PINOCCHIO WAS AN EXCITING EXPERIENCE. THE STORY WAS DIFFERENT THAN THAT WE KNOW FROM MOVIES!"

**Penelope Tola:** "I'm glad I had the opportunity to read such a book. This is a book that would catch everyone's interest!"

**Eleni Sapounidou:** "It was an amazing experience and an opportunity for us to read the adventures of Pinocchio!"

**LENA VAKALOPOULOU:** "READING PINOCCHIO WAS A VERY INTERESTING EXPERIENCE AND I ENJOYED EVERY SINGLE PART OF IT!"

**Amrita Kyriakidou:** "I had a really great time reading Pinocchio. It was an exciting story that I would recommend reading it!"

**Efi Laki:** "It was a fantastic and interesting experience! Pinocchio taught us lessons that I will never forget!"

**Nafasa Papachatz:** "I am very happy that I had the opportunity to read the adventures of Pinocchio! It was a very interesting book!"

**BY GYMNASIO MYGDONIAS**

**PAPADOPOULOU MARIANNA:** "AN ALL-TIME CLASSIC FULL OF MESSAGES AND ALWAYS A PLEASURE TO READ!"

**Dimitra Laki:** "It was a beautiful and adventurous experience."

**CHRISTINA LILA:** "IT WAS A GREAT OPPORTUNITY FOR US BECAUSE WE LEARN ABOUT PINOCCHIO'S ADVENTURES!"

## THE SPARKLING FOOTPRINT OF OUR TWINREADING ACTIVITY WITH ITALIANS PARTNERS

**KATERINA KATSARA:** "THE STORY OF PINOCCHIO TAUGHT ME LESSONS AND INSPIRED US ALL. READING THE BOOK WAS A REAL ADVENTURE!"

**KALIOPI:** "I AM GLAD THAT I TOOK PART IN THIS ACTIVITY. PINOCCHIO'S ADVENTURES INSPIRED ME A LOT!!!"

**MELINA AGO:** "IT WAS AN EXCITING EXPERIENCE AND I ENJOYED READING THE BOOK!"

**Naya Ghourli:** "It was a unique and interesting experience, learning about Pinocchio's adventures!"

**ZOE MAVRIDOPOULOU:** "IT WAS AN EXCITING BOOK AND I WOULD READ IT AGAIN"

**Vasiliki Pithamoudi:**

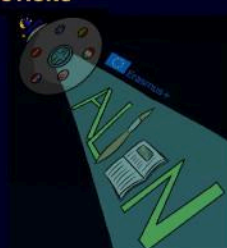
The whole process was really great. Pinocchio showed me that it is okay to make mistakes, as long as you love the person you lied to....

**CHRISTINA NETSIKA:** "WHILE READING PINOCCHIO I HAD A LOT OF FUN AND I WOULD LOVE TO READ IT AGAIN!"

**Vasiliki Polychroniadou:** "Reading Pinocchio was a fun and exciting experience. The story was meaningful and at the same time very funny!"

**VAYA LAKI:** "IT WAS SUCH AN EXCELLENT BOOK AND A FANTASTIC EXPERIENCE THAT I WILL NEVER FORGET!!! PINOCCHIO HAS SOMETHING FOR EVERYONE AND YOU CAN GAIN MANY LIFE-LESSONS THROUGH HIS ACTIONS"

**Tolas konstantinos:** "It was really fun and interesting the experience about reading Pinocchio's adventures and I really enjoyed it!"



# See what happened! Read our teachers' point of view!

**ZOE  
KARAZARIFI**

LIRE POUR CONNAÎTRE  
LE MONDE,  
LIRE POUR SE DISTRAIRE  
LIRE POUR VOYAGER  
LIRE POUR  
COMMUNIQUER,  
C'EST CHOUETTE!

AN ERASMUS - eTWINNING LITERATURE ADVENTURE

The Twinreaders' activities have aroused my students' interest in the ancient Greek world of classical literature. They have participated with enthusiasm and curiosity. It has certainly been a good way to make them feel as the real actors of their learning process. The different reading steps have given them the opportunity to be creative in activities such as making a new cover for the book or writing a letter to one of the characters of the tragedy. A good collaborative work especially when the students have been asked to prepare activities for the meeting online with the Greek partners. I can say I am completely satisfied with the results.

**LUCIA  
CACCIOPPOLI**

## THE SPARKLING FOOTPRINT OF OUR GREEK - ITALIAN TWINREADING ACTIVITY FROM TEACHERS POINT OF VIEW!!!

**MARIA  
DANGLI**

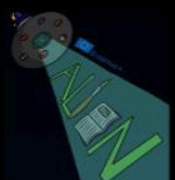
While we were all designing this twinreading Erasmus- eTwinning activity, I hadn't realized nor imagined the superb dynamics and the extremely fruitful results it would have! Apart from the interactive & intercultural dimension of the activity, I was really impressed by the prevailing interest Italian students had when reading Euripides' tragedy! I was happy to find out that an ancient Greek tragedy can well arouse students' empathy! Looking back at my students' reading experience of Pinocchio, one is for sure: they got inspired by an inspiring book and its evolving characters! Thanks a lot partners!!!

A meaningful story given in a pleasant and interesting way. Our young readers enjoyed reading and discussing the adventures of Pinocchio and admitted that taught life lessons through his behaviour and actions. This activity was a unique opportunity for them to realize that they can earn pleasure through reading books.

**ELENI  
BOUDOURI**

**ANNA  
DI RISO**

The Twinreaders' activities carried out with our Greek partners have been undoubtedly challenging for the class 2 C Technical school specializing in Tourism. As we all educators often experience, engaging teenagers in reading literature can't always be taken for granted. However, the pre-reading, while and after reading activities planned in our A.L.i.E.N. project have aroused the students' interests and stirred up their curiosity and imagination. First of all, the story of Helen seen from a different perspective has caught up their attention while translating the Euripides book. More significantly, each pupil in the class has taken part in the tasks planned according to their own abilities and drift. Two students have drawn Helen's book cover with paints and brushes, taking the chance to show their drawing expertise; a few others have analyzed the book's characters in depth and prepared questions for our partners; others, more keen on using digital devices, have worked collaboratively on the presentation of Pinocchio choosing the tool which best suited the task given. Certainly the meeting event with our Greek twinreaders has thrilled their enthusiasm. All things considered, I can say it has been a great rewarding adventure!



# See what happened! Read our teachers' point of view!

Kommunikation,  
sprachlicher und kultureller  
Austausch, Kreativität:  
eine hervorragende  
Erfahrung für die  
SchülerInnen der beiden  
Länder! Literatur verbindet!

**SOFIA  
LYKODIMOU**

Excitement, anticipation and curiosity were present among our students, during this reading activity! They were even more eager to get in touch with Italian students. So the online meeting we had was a fruitful and joyful one.

**ANASTASIA  
KARASTERIOU**

**ANGELA DI  
RUOCCO**

## THE SPARKLING FOOTPRINT OF OUR GREEK - ITALIAN TWINREADING ACTIVITY FROM TEACHERS POINT OF VIEW!!!

The Twinreading activities carried out with Greece were so stimulating and exciting as they were able to contribute to develop great creativity in students and teachers as well. From the exchange of best practice, we all took the best from the whole period which made us richer and better in teaching. Students showed great enthusiasm in the activities proposed as well as in the final results: great satisfaction came both from their works and the final meeting which proved to be really engaging!

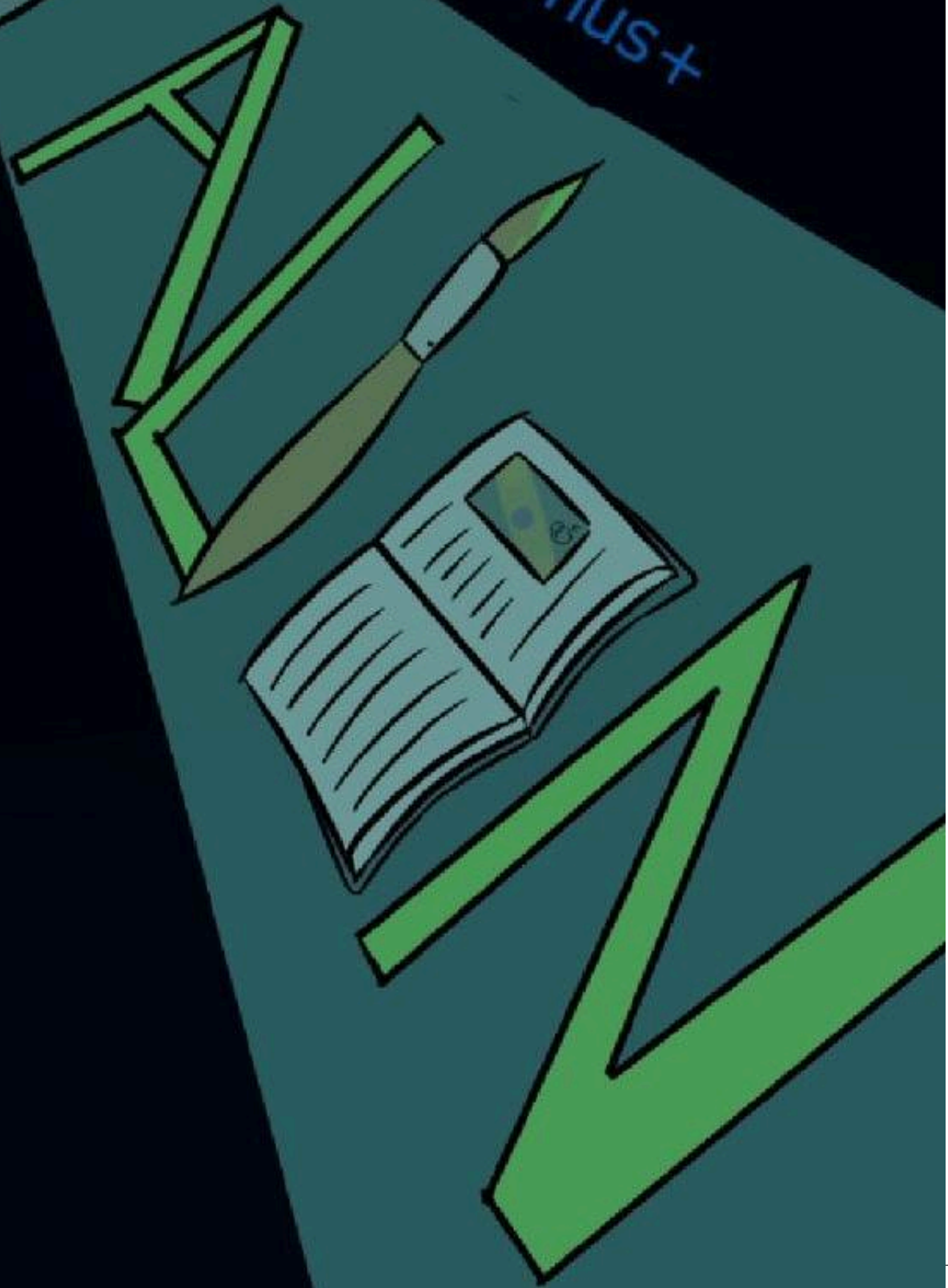
**PAOLA  
GARGIULO**

It was really constructive for my students of Classical Lyceum to anticipate the reading of a classic, which is the tragedy of Euripides "Elena", in their second year. It was above all interesting for them to get to know in a new guise a character already met in the study of Homer's Iliad. In this way they worked through transversal learning. This activity also added them the digital expertise when they created the book cover. Furthermore, the multilingual competence was even more strengthened by the comparison with their Greek peers during the meeting organized online. I am fully satisfied with the involvement that all my students have shown in participating in the whole activity and for the improvements highlighted by each of them in their learning process.





Erasmus+

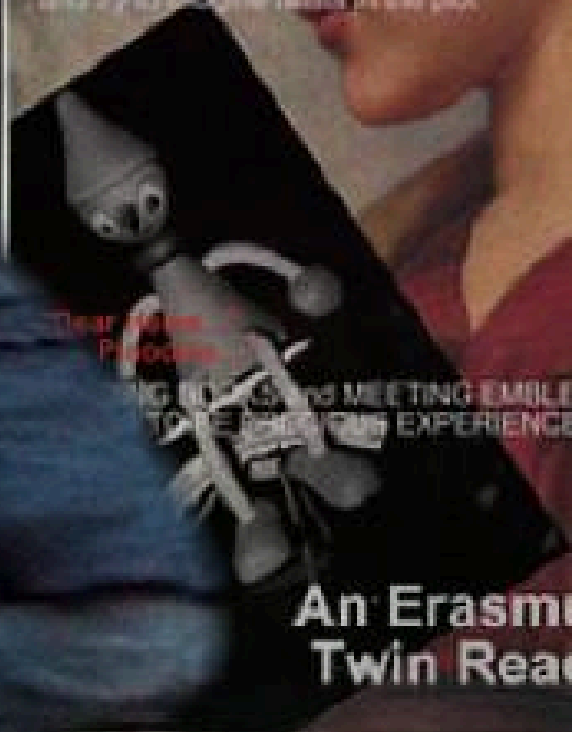




# Helen & Pindar

Letters to both

ITALIAN & GREEK STUDENTS WRITE L...  
and try to solve some riddles in the plot



An Erasmus  
Twin Read